

Jer

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בְּעִנְתוֹת אֲשֶׁר הָכְהֵנִים מִן־חִלְקִיָּהוּ בֶן־יְרֵמְיָהוּ לִוִּי 1
ở-A-na-tốt là-những-người các-thầy-tế-lễ thuộc-về Hinh-kia con-trai Giê-rê-mi Lờ
[H6068](#) [H3548](#) [H2518](#) [H3414](#) [H1697](#)
בְּנֵי־מִן בְּאֶרֶץ
Bên-gia-min trong-đất
[H1144](#) [H0776](#)

Lời của Giê-rê-mi, con trai Hinh-kia, một trong các thầy tế lễ ở A-na-tốt, xứ Bên-gia-min.

אָמֵן בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ בִּימֵי אֱלֹהֵי יְהוָה דְּבַר־הָיָה אֲשֶׁר 2
A-môn con-trai Giô-si-a trong-những-ngày với-ông Đứ-Giê-hô-va lời-của đã-đến là-lời
[H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)
לְמֶלְכוֹ שָׁנָה עֶשְׂרֵה בְּשָׁלֹשׁ יְהוּדָה מֶלֶךְ
trị-vì-của-ông năm mười-ba vào-năm-thứ Giu-đa vua
[H8141](#) [H6240](#) [H7969](#) [H3063](#) [H4428](#)

Có lời Đứ-Giê-hô-va phán cùng người trong đời Giô-si-a, con trai A-môn, vua Giu-đa, năm thứ mười ba đời vua ấy;

עַד־יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־יְהוֹיָקִים בִּימֵי וַיְהִי 3
cho-đến Giu-đa vua Giô-si-a con-trai Giê-hô-gia-kim trong-những-ngày và-tiếp-tục
[H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H3117](#) [H1961](#)
גְּלוֹת עַד־יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־יְהוֹשֵׁדָקְיָהוּ שָׁנָה עֶשְׂרֵה עֶשְׂתֵּי תַם 4
khi-bị-lưu-đày cho-đến Giu-đa vua Giô-si-a con-trai Sê-đê-kia năm một mười cuối
[H1540](#) [H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H6667](#) [H8141](#) [H6240](#) [H6249](#) [H8552](#)
ס בְּחֹדֶשׁ תַּחֲמִישִׁי: רִישׁ־לֵמָּה
— thứ-năm vào-tháng Giê-ru-sa-lem
[H2549](#) [H2320](#) [H3389](#)

lại có phán cùng người trong đời Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si-a, vua Giu-đa, cho đến cuối năm thứ mười một đời vua Sê-đê-kia, con trai Giô-si-a, vua Giu-đa, tức là năm mà Giê-ru-sa-lem bị bắt làm phu tù trong tháng thứ năm.

לְאָמַר: אֵלַי יְהוָה דְּבַר־וַיְהִי 4
rằng đến-với-tôi Đứ-Giê-hô-va phán-của Có-lời
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Có lời Đứ-Giê-hô-va phán cùng tôi như vậy: Trước khi tạo nên người trong lòng mẹ, ta đã biết người rồi;

וּבְטֶרֶם יִדְעֶתְיָךְ בְּבֶטֶן אֶצְרִיקְךָ (אֶצְרִיקְךָ) בְּטֶרֶם 5
và-trước-khi Ta-đã-biết-người trong-lòng-mẹ Ta-nắn-nên-người — Trước-khi
[H2962](#) [H3045](#) [H0990](#) [H3335](#) [H2962](#)
נִתְּרִיקְךָ לְגוֹיִם נִבְיָא הַקִּדְוִישְׁתִּיקְךָ מִרְחֵם תֵּצֵא
Ta-đã-lập-người cho-các-dân-tộc làm-nhà-tiên-tri Ta-đã-biệt-riêng-người dạ-mẹ người-ra-khỏi
[H5414](#) [H5030](#) [H6942](#) [H7358](#) [H3318](#)

trước khi người sanh ra, ta đã biệt riêng người, lập người làm kẻ tiên tri cho các nước.

וְאָמַר אֵתָּהּ אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה לֹא יָדַעְתִּי דְבָר כִּי נֶעַר אֲנִכִּי : 6
 Tôi thưa Ôi Chúa Đức-Giê-hô-va kia không tôi-biết nói vì còn-trẻ tôi
[H0595](#) [H5288](#) [H1696](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0162](#) [H0559](#)

פ
—

Tôi thưa rằng: Ôi! hãy Chúa Giê-hô-va, này tôi chẳng biết nói chi, vì tôi là con trẻ.

וְאָמַר יְהוָה אֵלַי אֵל-תֹּאמַר נֶעַר אֲנִכִּי כִּי 7
 Nhưng-Đức-Giê-hô-va-phán Đứng với-tôi Đứng Đức-Giê-hô-va Nhưng-Đức-Giê-hô-va-phán
[H0559](#) [H0408](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0559](#) [H5288](#) [H0559](#) [H0408](#) [H0413](#) [H3068](#)

עַל-כֵּן אֲשֶׁר כָּל-אֲשֶׁר תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר
 bắt-cứ đến Ta-sai-người nơi-nào bất-cứ đến Ta-sai-người nơi-nào bất-cứ đến
[H3605](#) [H0853](#) [H3212](#) [H7971](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3605](#)

אֲצַוְךָ תְּדַבֵּר :
 Ta-truyền-cho-người người-phải-nói
[H6680](#) [H1696](#)

Nhưng Đức Giê-hô-va lại phán: Chớ nói: Tôi là con trẻ; vì người sẽ đi khắp nơi nào ta sai người đi, và sẽ nói mọi điều ta truyền cho nói.

אֵל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי אֵתָּהּ אֲנִי לְהַצִּילָךְ 8
 Đứng sợ-hãi trước-mặt-chúng vì ở-cùng-người Ta để-giải-cứu-người
[H0408](#) [H3372](#) [H6440](#) [H0854](#) [H0589](#) [H5337](#)

נֹאֵם יְהוָה :
 Đức-Giê-hô-va phán
[H5002](#) [H3068](#)

Đứng sợ vì cơ chúng nó; vì ta ở với người đặng giải cứu người, Đức Giê-hô-va phán vậy.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיְנַע עָלַי פִּי 9
 Rồi-Đức-Giê-hô-va-đưa tay Đức-Giê-hô-va của-Ngài-ra và-chạm-vào trên miệng-tôi
[H7971](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5060](#) [H6310](#)

וְאָמַר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרֵי כַּפִּי :
 Và-Đức-Giê-hô-va-phán với-tôi Đây Ta-đã-đặt lời-Ta vào-miệng-người
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2009](#) [H5414](#) [H1697](#) [H6310](#)

Đoạn, Đức Giê-hô-va giang tay rời miệng tôi. Đức Giê-hô-va lại phán cùng tôi rằng: Này, ta đã đặt những lời ta trong miệng người.

וְהִפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-הַגּוֹיִם וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת 10
 Ta-đã-lập-người Hôm-nay nay trên các-dân-tộc và-trên các-vương-quốc
[H7200](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4467](#)

וְלִנְתוֹן וְלִנְתוֹן וְלִנְתוֹן וְלִנְתוֹן וְלִנְתוֹן :
 và-phá-đổ để-nhỏ và-lập-đổ để-hủy-diệt để-xây-dựng và-trồng
[H5422](#) [H0006](#) [H2040](#) [H1129](#) [H5193](#)

Hãy xem, ngày nay ta đã lập người trên các dân các nước, đặng người hoặc nhỏ, hoặc phá, hoặc diệt, hoặc đổ, hoặc dựng, hoặc trồng.

